

نظرة في معجم المصطلحات الطبية الكثير اللغات

للدكتور ا.ل. كليرفيل
نقله إلى العربية الأساتذة مرشد خاطر واحمد
جمدي الخياط ومحمد صلاح الدين الكواكبي

الدكتور حسني سبيع

استدراك وتعقيب

- ٢٠ -

- 8584 Monder ٨٥٨٤ نقى ، نظف ، قشّر
وعرّبل ونخل أيضاً
- 8585 Monère ٨٥٨٥ خلية فرّد ، مفردة الخلية
وأرجح أحادي الخلية .
- 8586 Mongoloïde ٨٥٨٦ شبه مغوليّ
مغولاني او منغولاني جريباً على ما اقترحه مجمع اللغة العربية في
القاهرة .
- 8587 Monilethrix, aplasie ٨٥٨٧ تعقد الشعر ، قصور طوقي الشكل
moniliforme: nodosités des poils تعجّر الأشعار
وأفضل : الشعر الطوّقي ، تشوه الشعر الطوقي الشكل ، تعقد
الشعر أو تعجّره .
- 8591 Monoarthrite déformante (الرضي) ٨٥٩١ التهاب المفصل المشوّه
(traumatique)

- ٧٢٧ -

وأرجح : التهاب المفصل الواحد المشوّه (الرضي) . وسبق للجنة أن خصصت التهاب المفصل ترجمة لـ (arthrite) وترجمها بجمع اللغة العربية في القاهرة بالرّثية (١) .

8593 Monobasique وحيد الأساس ٨٥٩٣

وأقر بجمع اللغة العربية في القاهرة أحادي القاعدة .

8594 Monoblaste (cellule - souche du وحيد الجذعة، ذو خلية أم ٨٥٩٤

monocyte) واحدة

وأرجح وحيد الأرومة (الخلية الأم لوحيدة النواة) وسبقت ملاحظتي على لفظة (blaste) (٢)

8597 Monocytaire وحيد الخلية ٨٥٩٧

وأقر بجمع اللغة العربية في القاهرة أحادي الخلية .

8598 Monocyte; grand mononucléaire كرية موحدة النواة، خلية ٨٥٩٨

وحيدة النواة الكبيرة

وأرجح وحيدة الخلية ، وحيدة النواة الكبيرة

8599 Monol وحيد الغول ٨٥٩٩

وجاء في الترجمة الانكليزية للمعجم الأصلي وحيد الجُزّيء

والوحيد الحمض ، وفي الترجمة الألمانية الغول الوحيد التعادل (٣)

وأرجح اللفظة الأخيرة في الترجمة .

(١) الصفحة ٤٧٧ من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) الصفحة ٢٤٩ من المجلد الثامن والثلاثين من هذه المجلة .

(٣) einwertiger, monatomic alcohol, monoacid

Alkohol

- 8600 Mononucléaire وحيد النواة ٨٦٠٠
والصحيح وحيدة النواة بالتأنيث ، لأن اللفظة إما أن تلحق
بالخلية أو بالكربوة ، وكلتاهما مؤنثة .
- 8601 Monophasie وحدة الصفحة أو الطراز ٨٦٠١
والصحيح ترديد الكلام أو تمطية الكلام^(١) . فقد جاء في معجم
ستدمان^(٢) في شرح لفظة (monophasia) : حالة مرضية تمتاز
بترديد الكلمة الواحدة أو الجملة الواحدة ترديداً مستمراً .
- 8602 Monoplégie شلل طرف واحد ٨٦٠٢
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : الشلل الطرقي ، وسبقت
الإشارة الى هذه اللفظة باطلاق الشلل المنفرد عليها^(٣) .
- 8603 Monovalent, ente وحيد القيمة ، وحيد التعادل ، وحيد التكافؤ ٨٦٠٣
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة أحادي التكافؤ .
- 8605 Monstre مَسِيخ ، أكشم ٨٦٠٥
- 8606 Monstrosité مَسَخ ، كَشَم ٨٦٠٦
وأرى أن يقتصر على اللفظة الأولى (مَسِيخ ومَسَخ) ولأن
لأكشم وكَشَم معاني غير المقصودة هنا^(٤) .

(١) الصفحة ٥٩٦ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) Stedman's Medical dictionary 1966 (٢)

(٣) الصفحة ١٠٤ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

(٤) في لسان العرب : كشم أنفه دقّة وكشم أنفه يكشّمه كشمأ جدهه ، والكشم
قطع الأنف باستئصال ، الى أن قال أيضاً : والكشم نقصان الخلق والحسب والأكشم
الناقص الخساق ، رجل أكشم بين الكشّم ، وقد يكون ذلك النقصان أيضاً في الحسب .

- 8615 Morbide ٨٦١٥ مَرَضِي ، وَبَدِيل
وأرى أن يقتصر على اللفظة الأولى وحدها^(١) .
- 8616 Morbidité ٨٦١٦ مَرَضٌ ، وَبَالَةٌ ، اسباب المرض
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة مَرَضَانِيَّة وجاء في الشرح :
نسبة حدوث المرض في جماعة من الناس . كما أن لهذه اللفظة
معنى آخر وهو حالة المرض كما جاء في معجم ستدمان^(٢) .
- 8617 Morbifique ٨٦١٧ مُمَرِّضٌ ، مُسْتَقِيمٌ
أفضل الأقتصار على اللفظة الأولى .
- 8619 Morbilliforme ٨٦١٩ حَصْبِي الشَّكْل
حَصْبَانِي ، كما أقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة .
- 8620 Morceau, bouchée ٨٦٢٠ قِطَاعَةٌ ، سَبِيخَةٌ ، لُقْمَةٌ
وأرجح قطعة و كَسْرَةٌ للفظ الأولى ولُقْمَةٌ للثانية ، والسبيخة
خاصة بالقطن والصوف^(٣) .
- 8624 Morgue ٨٦٢٤ مَعْرِضُ الْمَوْتَى ، مَشْرَحَةٌ
وأرجح مَعْرِضُ الْجُدَّتْ أو مستودعها تاركاً المشرحة ترجمة لـ
(salle de dissection)
- 8625 Moria ٨٦٢٥ مَسُّ الشَّرَثَرَةِ ، هَذَرٌ
لهذه اللفظة (كما جاء في معجم ستدمان)^(٤) معنيان : (١) الخمول

(١) في لسان العرب : الوبيل من المرعى الوخيم ، وبُئِلَ المرتفع وبالة ووبالاً
ووبلاً ، وأرض وبيلة وخيمة المرتفع الى أن قال : والوبيل الذي لا يستمرأ وماء ووبيل
وونى ووخيم ، إذا كان غير أمرىء وقيل هو الثقيل الغليظ جداً .

(٢) Stedman's Medical Dictionary

(٣) في لسان العرب : والسبيخ من القطن ما يسبخ بعد الندف أي يلف لتغزله المرأة،
والقطعة منه سبيخة وكذلك من الصوف والوبر .

(٤) لفظة moria في Stedman's Medical dictionary

والبلادة وفي الفهم خاصة ، (٢) حالة عقلية تمتاز بالطيش وبالميل الى الحركة ، وعدم النظر الى الامور نظرة جدية ، لذا ارجح ترجمة اللفظة بالبلادة في المعنى الأول وبالهدر بالمعنى الثاني (١) .

٨٦٢٨ نَمَش ، كَلَفٌ مُنْقَطٌ ، تصلب الجلد Morphée en gouttes 8628

المحدود السطحي أو الرقي ، تصلب الجلد sclérodermie circons-
— crite superficielle ou par — اللويحي

— cheminée, sclérodermie en plaques

وأفضل قَشَعَةٌ (١) على هيئة القَطَرَاتِ ، قَشَعَةٌ محدودة سطحية
(أو تصلب الجلد المحدود والسطحي) أو الرقي ، والقَشَعَةٌ
اللويحية أو تصلب الجلد اللويحي . وسبق للجنة أن استعملت لفظة
كَلَفٌ ترجمة لـ (éphélides) (اللفظة ٥٠٣٧) .

٨٦٣٣ إدمان المُرْفِين ، جِنَّةُ المُرْفِين 8633 Morphinomanie

وأفضل هَوَسُ المُرْفِين

٨٦٣٥ عِلْمُ التَّقْطِيعِ ، عِلْمُ الأشْكَالِ 8635 Morphologie

وأقر بجمع اللغة العربية في القاهرة : علم التشكل بين مصطلحات
علوم الأحياء ، كما سبق له أن أقر مورفولوجية في مصطلحات
الطب والتشريح ، وأرجح الأولى .

٨٦٣٧ أسنان مِنْقَاش 8637 Mors d'une pince

وأرجح ساقِ مِلْقَاطٍ .

٨٦٤١ إصْقَاعٌ ، مَوْتُ من البَرْدِ 8641 mort par exposition au froid

وأفضل موت بالإصْقَاعِ أو بالصَّقَعِ (١) .

(١) في لسان العرب : البُلَادَةُ ضد النفاذ والذكاء والمضاء في الأمور، الهدر الكلام لا يُعْبَأُ به هَدَرَ كلامه هذراً أكثر في الخطأ والباطل .
(٢) الصفحة ١٠٤ في المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .
(٣) في لسان العرب : والصَّقِيعُ الذي يسقط من السماء بالليل شبيه بالثلج وصُقِعَتِ الأرض وأصْقَعَتِ فهي مصقوعة، إلى أن قال أصْقَعُ الصَّقِيعُ الشَّجَرَ والشَّجَرُ صَّقِيعٌ ومُصْقَعٌ .

- 8645 mort subite par arrêt du cœur خُفُوت بتوقف القلب ٨٦٤٥
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة الموت الفُجائي (غير المنتظر)
وسبقت النظرة الى هذه اللفظة^(١) .
- 8646 mort par submersion موت بالغرق ، بالغطس ٨٦٤٦
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة بالغمر^(٢) .
- 8647 mort thymique (dans l'asthme thymique) موت تُوتِي (في الربو التوتِي)
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة (thymus) بتوتية
(بالثاء) معرفاً ايها بأنها غدة في مقدم الصدر ، وسبق لي أن
اقتربت التعريب بالتيموس^(٣)
وعليه تكون ترجمة اللفظة موت توتِي أو تيموسي (في الربو
التوتِي) .
- 8649 Mortier هاوِن ، جُرُن ٨٦٤٩
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة هاوون - هون (هاوون)
وجاء في الشرح :
وعاء مجوّف يصنع من الحديد أو النحاس أو العقيق يدق فيه^(٤)

(١) الصفحة ١٠٥ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) في لسان العرب : غَمَرَه الماء يغمّره غمراً واغتمّره غملاً وغطاه ،
الغطس في الماء الغمس فيه غطسه في الماء يغطسه غطساً وغطسه في الماء وقمسه
ومقله غمسه فيه .

الغرق : الرسوب في الماء

(٣) الصفحة ٥٨ من المجلد السابع والثلاثين من هذه المجلة .

(٤) في لسان العرب : الهاوِن والهاوِن والهاوون فارسي معرّب ، هذا الذي يدق
فيه . الجُرُن حجر منقور يصب فيه الماء فيتوضأ به .

- 8651 mortification pulpaire ٨٦٥١ تموت اللب
وأفضل تموت لبي .
- 8659 Motilité ٨٦٥٩ تحرك
ودرجت على ترجمة اللفظة بحراك^(١) .
- 8662 mouche bleue, mouche à viande ٨٦٦٢ خوتع ، ذباب أزرق ،
ذباب اللحم .
وأفضل أن يقتصر في ترجمة اللفظة على ذبابة اللحم الزرقاء كما جاء
في معجم الألفاظ الزراعية للمرحوم الامير مصطفى الشهابي ،
وإن قال في ترجمتها خومع (فلعله خطأ مطبعي) وخوتع
معنى آخر^(٢) .
- 8663 mouche domestique ٨٦٦٣ ذباب داخن
ذبابة أهلية ، ذبابة بيتية في معجم الألفاظ الزراعية للمرحوم
الامير مصطفى الشهابي^(٣) .
- 8668 moucheté, ée ; tacheté , ée ٨٦٦٨ منقط مُرَقَط ، مُبَقَّع
وأرقت في معجم الألفاظ الزراعية للأمير مصطفى الشهابي وجاء في
الشرح : ذو رُقطة وهي نكتت شعر أسود مبثر في ثوب
الفرس .

(١) في لسان العرب : الحَرَكة ضد السكون ، حرك يحرك حركته فتحرك
وكذلك يتحرك وتقول : قد اعيأ فها به حركه .

(٢) في تاج العروس : والخوتع كجواهر ضرب من الذباب كبار وقيل ذباب الكلب
وقال ابو حنيفة ذباب أزرق يكون في العشب ، والخوتع ولد الأرنب . أما الخومع فهو
مفرد الخوامع أي الضباع اسم لها لازم لانها تجمع ، وجمع في مشبته اذا عرج
والخوامع العرج .

(٣) في لسان العرب : دَجَن في المكان يدجن دجوناً أقام به وألفه .

- 8671 moufle cylindre (dent.) مَرَقَدَة ، مَصْهَر (أسنان)
بَوْتَقَة ج بواتق في معجم مصطلحات تعويض الأسنان للدكتور
ميشيل خوري^(١) .
- 8672 Mouillabilité بَلْؤِيَة ، رطوبية
وأفضل الإقتصار على بلوية .
- 8673 Moulage صوغ ، افراع في القالب
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة (moulding) بين
مصطلحات علم التوليد بالانصاع وأقر ترجمة (excessive moulding)
بفرط الانصاع (الشكل) . وجاء في الشرح : شدة انضغاط رأس
الجميل في أثناء مروره بالحوض .
ولعلّ لفظة قَوْلِيَة تفيد المعنى ويستساغ استعمالها .
- 8674 Moule قالب ، طابع
وأفضل الإقتصار على قالب .
- 8675 Moule (mollusque) نَاعِمَة مُنْشَطِرَة (أم الحلول)
وجاء في معجم الألفاظ الزراعية للمرحوم الأمير مصطفى الشهابي
(وهو الأفضل) : ميديّة ، بلّح البحر (جنس مَحَار من فصيلة
الميديّات فيه أنواع تربيّ لتؤكل) .
- 8678 moule à paraffine قالب لصلب البارافين
وأرجح قالب بالبارافين .

(١) وجاء في الشرح : أ علبه معدنية أو أنبوب معدني يستعملان في أعمال الكسو ويراد بالكسو غمس النادج الشمعية بالمسحوق الكاسي .
«ب» علبه معدنية مجزأة (sectional) يبيأ فيها قالب مجزأ من الجبس الحجري أو جبس باريس لغرض حشو وضغط وتصنيع الاجهزة السنية وسواها من الأعواض (جمع عيوص) الانتجية .

- 8679 Mourir de faim مات جوعاً ٨٦٧٩
وأرجح تصور جوعاً بالمعنى المجازي ومات صبراً من الجوع .
- 8680 Mourir de froid, périr de froid مات بِرُوداً ، هَلَكَ بِرُوداً ، وأفضل مات صَقَعاً ، وهلك أو تَلِفَ صَقَعاً .
- 8683 mousse de platine éponge de platine أسودُ البلاتين، اسفنج البلاتين ٨٦٨٣
وأفضل زَبَدُ البلاتين في اللفظة الأولى، لأن ما تعنيه اللفظة كتلة من هذا المعدن تحوي في طياتها غازاً .
- 8684 Moustique : cousin بَعُوض ، قَرَقِيس ٨٦٨٤
وأرجح بَعُوض، برغَش لأن اللفظة قَرَقِيس (بالكسر) معنى آخر^(١) .
- 8635 Moût أمّ الخَمِيرَة ٨٦٨٥
والصحيح عصير العِنَب^(٢) كما جاء في معجم الألفاظ الزراعية للمرحوم الامير مصطفى الشهابي : عصيرُ عصار وعصارة وجاء في الشرح : سائل سكري يستخرج من بعض الثمار كالعنب والتفاح والكمثرى ويُعد للاختار .
- 8687 moût de bière أمّ الجِعة ٨٦٨٧
الجِعة الحديثة الصنع كما جاء في شرح لفظه (beer wort) الواردة في الترجمة الانكليزية للمعجم الأصلي^(٣) .

(١) في لسان العرب: القَرَقِيس البعوض وقيل البق والقَرَقِيس الذي يقال الجِرْجِس شبه البق .

(٢) وكما جاء في معجم لاروس : عصير العنب الذي لا يتخمر قطعياً ، وكذلك في معجم ستدمان في لفظة Must : غير المختمر من عصير العنب وغيره من الثمر .

(٣) معجم سعادة (Saadeh's dictionary) .

- 8694 mouture ٨٦٩٤ طِخْن
والصحيح طَخَن بالفتح (١) .
- 8696 mouvement associé ٨٦٩٦ حركة مشتركة ، حركة اشتراكية
استراك الحركة
synergique , associé
ودرجت عن ترجمة اللفظة بالحركة المشاركة ، (٢) وحركة
المشاركة واستراك الحركة .
- 8697 mouvement de bascule ٨٦٩٧ حركة قَبَانِيَّة ، حركة القَبَانِ
وأرجح التراوح أو حركة التراوح .
- 8698 mouvement brownien ٨٦٩٨ نَعْشَان بَرُونِي
وأقر المجمع اللغة العربية في القاهرة البرونية أو البرونية .
- 8699 mouvement forcé involontaire ٨٦٩٩ حَرَكَة قَسْرِيَّة ، لا إرادية
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة الحركة الاضطرارية ترجمة
(mouvement involontaire) لـ .
- 8700 mouvement forcé ٨٧٠٠ حركة تدوير القسم العلوي من الجسد
القسرية اللاارادية
involontaire, rotation de la partie
supérieure du corps
وأفضل أن تكون الترجمة كما يلي : حركة قسرية ، اضطرارية ،
إدارة القسم العلوي من الجسد .
- 8701 mouvement de manège ٨٧٠١ حركة ترويضية
وأفضل حركة الترويض .

(١) المقصود هنا فعل الطَخَن كما جاء في الترجمة الانكليزية للمعجم الاصيلي
(grinding) ففي لسان العرب: الطَخَّن الطحين المطحون والطَخَّن الفعل والطَخَّن
بالكسر الدقيق .
(٢) وهو ما أقره مجمع اللغة العربية في القاهرة أيضاً .

- 8702 mouvement obsessionnel ٨٧٠٢ حركة وسواسية
وأفضل حركة مُسْتَجَوِذَةٌ أو حَرَكَه مَلْزِمَةٌ تَرْجَمَةُ لِلْفِظَةِ فِي
الانكليزية (compulsive) كما جاء في المعجم الأصلي ولا أرى
في الوسوسة ما يؤدي المعنى المطلوب^(١) .
- 8703 mouvement d'opposition ٨٧٠٣ حركة مُضَادَّةٌ
وأرجح حركة المقاومة كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الأصلي^(٢) .
- 8704 Mouvement passif ٨٧٠٤ حَرَكَه مُنْفَعِلَةٌ ، تَمَرِّين مُنْفَعِلٍ
exercice passif
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة اللفظة الأولى بحركة
إنفعالية وأرجح ترجمة اللجنة (منفعلة) .
- 8708 mouvement à resistance active ٨٧٠٨ حَرَكَه بِمَقَاوِمَةً فَاعِلَةٌ
وأفضل حركة بممانعة ذاتية ، وقد أقر جمع اللغة العربية في القاهرة
ترجمة (active movement) بالحركة الذاتية وبحركة فاعلية .
- 8711 Moyen , enne ٨٧١١ وَاسِطٌ
وَاسِطٌ وَمَتَوَسِّطٌ
- 8717 Muco - pus ٨٧١٧ مَخَاطٌ - قَيْحٌ
وأرجح قَيْحٌ مَخَاطِيٌّ
- 8721 Mucosité, mucus. glaire ٨٧٢١ مَخَاطِيَّةٌ ، مَخَاطٌ ، مَخَاطٌ
وأفضل ترجمة لفظة (glaire) بِالآحِ لِأَنَّ الْمَخَاطَ^(٣) لِأَنَّ مَنْظَرَ هَذِهِ الْمَادَّةِ يَشْبَهُ
الآحَ تَمَامًا

(١) في لسان العرب : الوَسْوَسَةُ والوَسْوَسَانُ حديث النفس يقال وَسَّوَسَتْ إِلَيْهِ
نَفْسَهُ وَسَّوَسَتْ وَوَسَّوَسَ بِكَسْرِ الْوَاوِ ، وَالْوَسْوَسَانُ بِالْفَتْحِ الْإِسْمُ - وَالْوَسْوَسَانُ الشَّيْطَانُ .

(٢) defense movement

(٣) في لسان العرب : الْمَخَاطُ مَدُّ الشَّيْءِ وَخَصَّ بَعْضُهُم بِهِ الشَّيْءَ اللَّيِّنَ كَالْمَصْرَانِ
وَنَحْوِهِ مَخَاطُهُ مَخَاطٌ .

- 8728 Multigeste متعدد الحامل ٨٧٢٨
والصحيح متعددة الحَبَل ، لأن الحَمَل خاص بالأنث اطلاقاً
والحَبَل يرجح استعماله للنساء .
- 8731 Multipare ضائنة ٨٧٣١
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة الضائنة - الولود
(الكثيرة الولد) .
- 8736 Mural, ale جداري ٨٧٣٦
الأفضل حائطي وجداري لاسيما وأن اللفظة الاخيرة ترجمة للفظه
(pariétal) (اللفظة ٩٨٥٩) .
- 8738 mûres sauvages (des ronces) ثوت بُرِّي ٨٧٣٨
وهو المعروف بالعليق .
- 8742 Murin, ine مُجرذي اللون ٨٧٤٢
والصحيح جرذي اطلاقاً لا للون وحده .
- 8743 murmure vésiculaire. حفيف حوَيْصلي ، نفخة حوَيْصلية ٨٧٤٣
souffle vésiculaire.
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة اللفظة الاولى باللغظ
الحوَيْصلي .
- 8744 murmure vésiculaire saccadé, حفيف حوَيْصلي مُرتج ٨٧٤٤
rude, voilé.
خشن مقنع .
والأفضل لغظ حوَيْصلي مرتج في اللفظة الأولى .
- 8746 muscade, noix muscade طيب ، جوز الطيب ٨٧٤٦
والصحيح جوز الطيب جوز بُوتِي كما جاء في معجم الالفاظ
الزراعية للمرحوم الامير مصطفى الشهابي وليس لطيب وحده
أن يدل على النبات المذكور .

- 8762 muscle érecteur, horipilateur, piloarrecteur ، عَضَلَةٌ مُنْعِظَةٌ ، ٨٧٦٢
 هنا أو لأغلط مطبعي في اللفظة الفرنسية والصحيح (arrecteur)
 تبعه غلط في الترجمة والصحيح عضلة ' مُقِفَّةٌ ^(١) أو ناصبة الشَّعْر
 لا مُنْعِظَةٌ ^(٢) . واقتصر الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي
 على عضلة الشعر ^(٣) .
 وقد وردت عضلة منعظة (m. érecteur) في اللفظة ذات الرقم
 . (٨٨٠١)
- 8763 muscle biceps brachial عَضَلَةٌ ذَاتُ رَأْسَيْنِ عَضْدِيَّة ٨٧٦٣
- 8764 muscle biceps crural عَضَلَةٌ ذَاتُ رَأْسَيْنِ فِخْدِيَّة ٨٧٦٤
 وأرجح العضلة ذات الرأسين العضدية والعضلة ذات الرأسين الفخذية
- 8765 muscle brachial antérieur عَضَلَةٌ عَضْدِيَّةٌ أَمَامِيَّة ٨٧٦٥
 وأرجح العضلة العضدية الأمامية
- 8775 muscle conoide de عَضَلَةٌ عُنْشُكُولَةٌ الذَّقْنِ شَبَهَ المَحْرُوطِيَّة ٨٧٧٥
 la houppe du menton
 والأفضل العضلة الذقنية كما جاء في الترجمة الانكليزية للمعجم
 الأصلي ^(٤) .
- 8776 muscle constricteur du pharynx عَضَلَةٌ عَاصِرَةٌ البَلْعُوم ٨٧٧٦
 والأفضل العضلة مُقْبِضَةٌ البَلْعُوم لتخصيص لفظة عاصرة ترجمة
 ل (sphincter)
- 8778 muscle corrugateur عَضَلَةٌ مُقَطَّبَةٌ حَاجِبِيَّة ٨٧٧٨

- (١) في لسان العرب: والقِفَّةُ الرِّعْدَةُ وعليه قِفَّةٌ أي رِعْدَةٌ وقَشْعْرِيَّةٌ،
 وقَفٌّ يَقِفُ قُفُوفًا أَرْعَدُ وَأَقْشَعِرُّ وقَفٌّ شَعْرِيٌّ أي قام من الفزع .
 (٢) في لسان العرب : نَعِظُ الذَّكْرُ يَنْعِظُ نَعَظًا وَنَعَظًا وَنَعُوظًا وَنَعُوظًا وَنَعِظُ
 قام وانتشر ، والانعاظ الشَّبَقُ وانعَظت المرأة شَبِبت واشتهت أن تخامع .
 (٣) (hair muscle)
 (٤) (m. mentalis)

- وأرجح العضلة مُقَطَّبَة الحاجبين كما جاء في الترجمة الانكليزية للمعجم الأصلي^(١).
- 8793 muscle digastrique ٨٧٩٣ عضلة ذات بطنين
وأرجح العضلة ذات البطنين
- 8798 muscle élévatur commun l'aile ٨٧٩٨ عضلة مشتركة رافعة أرنبة الأنف والشفة العليا
du nez et de la lèvre supérieure
وأفضل العضلة رافعة الأنف والشفة العلوية معاً ، بحارة للترجمة الانكليزية في المعجم الأصلي^(٢).
- 8999 muscle élévateur propre de ٨٧٩٩ عضلة خاصة رافعة الشفة العليا
la lèvre supérieure
و كذلك العضلة رافعة الشفة العلوية الخاصة^(٣)
- 8803 muscle extenseur commun ٨٨٠٣ عضلة مشتركة باسطة الأصابع
des doigts
- 8804 muscle extenseur commun ٨٨٠٤ عضلة مشتركة باسطة اصابع القدم
des orteils
- 8805 muscle extenseur propre du ٨٨٠٥ عضلة خاصة باسطة اهام القدم
gros orteil
- 8806 muscle extenseur propre de ٨٨٠٦ عضلة خاصة باسطة السبابه
l'index
- 8807 muscle extenseur propre du ٨٨٠٧ عضلة خاصة باسطة الخنصر
petit doigt
- وأرجح أن تكون الترجمة كما يلي : العضلة باسطة الأصابع المشتركة والعضلة باسطة اصابع القدم المشتركة والعضلة باسطة اهام

(١) (m. corrugator supercilli)

(٢) (m. levator nasi and labis maxilaris)

(٣) (m.levator labii maxillairis)

- القدم الخاصة والعضلة بأسطة السبابة الخاصة والعضلة بأسطة الخنصر الخاصة .
- 8810 muscle fléchisseur commun des ٨٨١٠ عضلة مشتركة قابضة
orteils ou tibial fléchisseur أصابع القدم او ظنوبية قابضة
- 8811 muscle fléchisseur commun ٨٨١١ عضلة سطحية مشتركة
superficiel des doigts قابضة الاصابع
- 8812 muscle fléchisseur profond commun ٨٨١٢ عضلة عميقة مشتركة
des doigts قابضة الاصابع
- 8813 muscle fléchisseur propre du gros ٨٨١٣ عضلة خاصة قابضة
orteil ou fléchisseur péronier ابهام القدم او قابضة شظوية
وأرجح أن تكون الترجمة كما يلي : العضلة عاطفة أصابع القدم
المشتركة او الظنوبية العاطفة والعضلة عاطفة الأصابع المشتركة
السطحية والعضلة عاطفة الأصابع المشتركة العميقة ، والعضلة
عاطفة ابهام القدم الخاصة او العضلة الشظوية العاطفة .
- 8817 muscle grand complexe ٨٨١٧ عضلة مُلتَفَّة كبيرة
والعضلة نصف الشوكية كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الاصيلي^(١) .
- 8818 muscle grand dentelé ٨٨١٨ عضلة مُسنَّنة كبيرة
والعضلة المسنَّنة الجانبية كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الاصيلي^(٢) .
- 8819 muscle grand dorsal ٨٨١٩ عضلة ظهرية كبيرة

(١) (m. semispinalis)

(٢) (m. seratus lateralis)

والعضلة الظهرية المتسعة كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(١).

8820 muscle grand droit de l'abdomen ٨٨٢٠ عضلة البطن المستقيمة الكبيرة

والعضلة المستقيمة البطنية كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(٢).

8821 muscle grand droit antérieur de la tête ٨٨٢١ عضلة الرأس المستقيمة الكبيرة الأمامية

وعضلة الرأس البطنية الكبيرة كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(٣).

8822 muscle grand droit postérieur de la tête ٨٨٢٢ عضلة الرأس الكبيرة الخلفية

وعضلة الرأس الظهرية الكبيرة كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(٤).

8824 muscle grand oblique de l'abdomen ٨٨٢٤ عضلة البطن المنحرفة الكبيرة

وعضلة البطن المنحرفة الوحشية كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم لاصلي^(٥).

(للمحت صلة)

(١) (m. latissimus dorsi)

(٢) (m. rectus abdominalis)

(٣) (m. capitalis ventralis major)

(٤) (m. capitalis dorsalis major)

(٥) (m. obliquus externus abdominalis)